

**NEXT PAGE FOUNDATION
ANNUAL REPORT 2011**

INTRODUCTION

On December 8, 2011, Next Page Foundation turned 10. For the last **10 years**, the Foundation had supported **over 300 publications** on key political topics or in underrepresented languages, in print and electronic formats, **in 22 languages**; commissioned and distributed **38 studies** on various aspects of book publishing and translations; supported the establishment of exchange networks between publishers from “peripheral” languages; organized and participated in **50+ events** and worked on numerous other projects in **over 20 countries**. Examples of some of Next Page’s most interesting projects can be seen on the **special birthday main page** of our website: www.npage.org

None of this would have been possible without the support of our staff and partners around the world. We are thankful for the inspiration, energy, professional competence, trust, attitude and cooperation to:

- ▶ *Our former staff members* who are currently spread over on three different continents and pursuing successful careers;
- ▶ *Our interns and volunteers* who have learned a lot but also taught us a lot;
- ▶ *Our board members* who have inspired us and opened new horizons;
- ▶ *Our donors* who have trusted us and still do;
- ▶ *Our grantees* who always serve as a precious reality check;
- ▶ *Our consultants* in Belgrade, Cairo, London, Sarajevo, Vienna, Kuwait City and many other places in Europe and beyond;
- ▶ *Our partner organizations* who have shared with us responsibility, experience and great satisfaction;
- ▶ And last, but definitely not least, *all our friends* – for their support and inspiration!

CONTENTS

I. ACTIVITIES & OUTCOMES	1
A. NEW INITIATIVES	1
THE BOOK PLATFORM PROJECT	1
B. FOLLOW-UPS	4
COMIXCULTURE: THE DIFFERENT APPROACH TO DIFFERENCES	4
OUR STORIES PROJECT	7
THE ARABOOKS INITIATIVE / ENCOUNTERS PROJECT	10
SOUTH-SOUTH TRANSLATIONS PROJECT: NEW BOOKS PUBLISHED	13
WHAT ARABS READ	15
BRIDGE OVER TROUBLED WATERS: BULGARIAN LITERATURE IN TRANSLATION AFTER 1989. SUMMARY OF THE NEXT PAGE FOUNDATION'S STUDY, 2011	16
II. FOUNDATION MATTERS	17
A. 10TH ANNIVERSARY	17
B. STAFF CHANGES	18
C. PARTNERSHIPS, PARTICIPATIONS & PRESENTATIONS	19
III. FUNDING: FINANCIAL STATEMENT 2011	22

I. ACTIVITIES & OUTCOMES

A. NEW INITIATIVES

THE BOOK PLATFORM PROJECT



In 2010 Next Page Foundation, in partnership with the [National Publishers Association of Armenia](#), the [Georgian Book Publishers and Booksellers Association](#) and the [International Renaissance Foundation of Ukraine](#), put together an ambitious program for strengthening the publishing sectors in Armenia, Georgia and Ukraine, for enhancing regional cooperation and for opening up the countries' literary scenes for more intensive dialogue with the EU member states. A funding proposal was submitted at a EuropeAid call for proposals and got approved in August 2011. The project is financially supported by the [Eastern Partnership Culture Programme of the EU](#).

Why Book Platform: Development of book, translation and reading promotion in Armenia, Georgia and Ukraine

The particular symbiosis of culture and commerce is one of the key characteristics of the book publishing sector. The extent to which a given book sector is healthy is shaped by a combination of factors that involve the level of economic and technological growth and the existing regulatory frameworks but is also strongly determined by soft factors of human development such as literacy, education and level of citizens' participation in public life. As a cultural industry, a strong book publishing can be a contributor to national GDPs and employment rates but is also an essential prerequisite for the development of creativity, critical thought, informed public debate and – ultimately – for more democratic societies.

Creators, producers and distributors in the book sector all over the world are facing the same challenges ranging from changing reading habits and competition from the mass media to new technologies and threats to linguistic diversity. In developing and transitional countries, however, these are supplemented by critical limitations in infrastructure, lack of adequate public policies and restricted language markets.

The Book Platform project assists in developing skills, in building international networks and in creating smart policies for creating an environment for a healthy, sustainable and open book culture in three countries of the EU Neighborhood Policy – Armenia, Georgia and Ukraine.

The Book Platform offers a comprehensive approach to the challenges of the book market by a program that comprises of:

I. Capacity-building via both regional and national seminars, workshops, mentorship and internship schemes:

The different parts of the program are designed to answer the needs of different groups in the sector – publishers, professional associations (of publishers, writers, translators and other creators) and reading promoters (book-fairs, events organizers, cultural NGOs and journals). This cluster comprises of nine seminars with respective training materials, 10 distant mentorship schemes and 10 internships in partner organizations in the region or in the EU countries. In addition to international expertise, the capacity-building component will seek to involve local experts in each of the countries.

II. Thematic national studies and policy recommendations on the publishing industries, on literary translations flows and on reading:

The studies will include primary data collection, analysis and policy recommendations in the three thematic areas for each of the countries, and will be designed according to local needs and availability of previous data. They will assist both book

professionals and public policy makers in getting informed decisions and forming future strategies.

III. Enhanced literary and publishing dialogue:

This part of the program will aim at helping the development of resources for promotion of contemporary literature from the three countries, both within the region and in EU countries. It will also organize study visits of up to 10 key European editors, publishers and events organizers to the three countries and will facilitate mobility of Armenian, Georgian and Ukrainian book professionals for participation in a total of six European literary and book events.

Cooperation and partnerships

The three national partners of Next Page Foundation are the [National Publishers Association \(Armenia\)](#), the [Georgian Book Publishers Association \(Georgia\)](#) and the [Renaissance Foundation \(Ukraine\)](#). In addition, we have [CEATL \(Council of European Associations of Literary Translators\)](#) as an associate partner and the project got endorsed by the [Ministry of Culture and Monument Protection of Georgia](#). The project will also cooperate with 20+ European organizations that are Next Page's traditional allies, and will keep enlarging its partners' base. Some of the project events will be part of the program of [Yerevan World Book Capital](#).

The program builds upon previous efforts of national public and private institutions as well as of international organizations that have worked in the book sector in the three countries (such as Goethe Institute, Council of Europe, World Bank, MATRA program of the Royal Dutch Ministry of Foreign Affairs, Open Society Institute and others).

Time schedule

Project launch	1 January 2012
Capacity-building activities	January 2012 to March 2014
Policy studies	February 2012 to September 2012
Dialogue and events	September 2012 to April 2014

I. ACTIVITIES & OUTCOMES

B. FOLLOW-UPS

COMIXCULTURE: THE DIFFERENT APPROACH TO DIFFERENCES



Background

[comiXculture II](#), the logic continuation of the successful [comiXculture I](#) project, aims to address the lack of public visibility of the culturally and ethnically different groups by fostering the creation of comics stories representing their unique experiences. The project involves renowned comics artists from Eastern Europe and the Arab world who produced original work, reflecting on issues of diversity, e/immigration, being a minority in the globalized world. More information can be found on the [official website](#) of the project.

Developments in 2011

⇒ Ending to Begin

In mid-February 2011, the last comics stories produced as part of the *comiXculture II* project were submitted to Next Page. Now we have more than 140 pages of original comics works, drawn in 12 versatile artistic styles, all talking about contemporary experiences such as e/immigration, traveling, being the *Other* and trying to fit in. Some of the narratives develop over several episodes, others stand alone. Also, there are three stories based on literary texts: Andrej Blatnik's (Slovenia) short story *Separations* is turned into comics by Toma Pan (Serbia), Nenad Velickovic's (Bosnia and Herzegovina) *One Life* is drawn by Irena Jukij-Pranjic (Croatia) and Aida Secic's (Bosnia and Herzegovina) *Irfan's Guitar* is illustrated by Vladimir Palibrk (Serbia).

⇒ Presentation of the Project: Tunis Forum on Youth and the Arab Spring

On June 23-26, the [Tunis Exchange Forum: Building Plural and Democratic Societies](#) took place in Tunis, where the Arab Spring began. The event was organized by the [Anna Lindh Foundation](#) within the framework of the initiative “Believe in Dialogue, Act for Citizenship”, which was launched in response to recent events in the Arab world.

Next Page Foundation’s project coordinator Ina Doublekova was among those selected to take part in the forum. Given Next Page’s profile, its representative contributed mainly to the panels devoted to the topic of “Arts and Civil Society”, focusing on the role of contemporary arts in turbulent social situations. In addition, questions concerning the potential for artistic expression to bring change and to encourage dialogue were also addressed. The *comiXculture* project was presented at the “Best Practices” section of the forum.

⇒ Publications in Magazines

The first publications already appeared in the following magazines:

<i>Samandal</i> (Lebanon), issue #10, 2010	<i>Literatura</i> (Slovenia), issue #235-236, Jan- Feb 2011	<i>Vreme</i> (Serbia), issue #1093, Dec 2011	<i>Kvartal</i> (Serbia), issue #16/17, winter 11/12
			

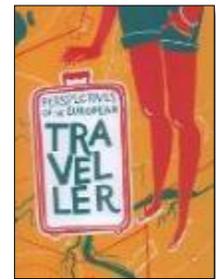
The Lebanese magazine *Samandal* included Omar Khouri’s *Schrodinger’s Riddle* in its issue #10 from 2010. The Slovenian *Literatura* included Andrej Blatnik’s short story

Separations, turned into comics by Toma Pan, in its issue #235-236 from Jan-Feb 2011. With issue 16/17 for winter 2011/2012 the Serbian Magazine *Kvartal* started a series of issues, which will include comics designed in the frames of the project. The issue featured *Irfan's Guitar* – based on the script by Aida Secic's and illustrated by Vladimir Palibrk. The Serbian Magazine *Vreme* included a 32-page insert with three stories from the project in its issue #1093 from Dec 2011. The special edition is called *Novi libanski strip! / New Lebanese Comics* and features three Lebanese artists: Lena Merhej, Omar Khouri and Ghadi Ghosn. The publication is available online [here](#).

⇒ Other Comics Publications

Perspectives of the European Traveler: The Migrating Comics Sessions

In spring 2010 Next Page Foundation shared the excitement of 20 young (and promising!) comics artists from Bulgaria, Poland, Czech Republic and the Netherlands, who gathered for the Migrating Comics Youth Exchange in Haarlem, the Netherlands. In spring 2011 the final result of the workshop appeared – the comics collection *Perspectives of the European Traveler*. The collection is published in English and includes eight comics stories invented and drawn by the participants in the workshop. All of the graphic narratives revolve around a common question: “Home, what does it mean?” However, what is surprising are the directions the artists take in looking for an answer. The most striking one says that actually it is not the question of home that needs to be addressed, but rather what matters is the journey and how one travels in search of a place to stay. The comics stories by the young artists involved have traveled a lot themselves – from their creators’ minds to the workshop. Afterwards, they have been wandering back and forth through Europe via Skype and Facebook from Poland to the Netherlands or from Bulgaria to the Czech Republic. As the introduction claims: “Now, finally, the comics have found their home in the book. In fact, this book is home to all the participants of the ‘Migrating Comics Youth Exchange’. Now it’s time for the book itself to travel. To the readers.”



OUR STORIES PROJECT

Background

Our Stories, built upon the experience gained through the [VORBA](#) (Viable Opportunities for Romani Book Access) program, springs from the belief in the importance of reading as a factor for social inclusion and cultural participation of the Roma community. It works to strengthen the competences among the Roma authors and illustrators for multicultural book production targeted at Romani audiences between the ages of 7 and 14. *Our Stories* project is about bridging the enormous gap in reading materials for and about Roma by triggering the creation of contemporary, non-didactic texts which speak to kids and youngsters in a language that they understand, which build characters they can identify with and which are sensitive to the position of minorities, without moralization.

Developments in 2011

⇒ Distribution of the Book *My Granny and the Wild Swans* by Tossen Ramar

Throughout the whole year Next Page was happy to respond to requests by different organizations and to keep donating free copies of the book *My Granny and the Wild Swans* by Tossen Ramar, published in 2010, in both Romani and Bulgarian languages. Free copies went to the school libraries in the towns of Kyustendil and Montana, as part of initiatives celebrating February 21, UNESCO's International Mother Language Day. The author of the book was invited to take part in Kyustendil's celebration and to meet with local students. Tossen Ramar's book is as well used as extracurricular material in the training of pre-school teachers from the Botevgrad region on skills for working in a multicultural environment. Copies of the books were as well donated to "Maksim Gorki" Boarding School in Stoykite village.

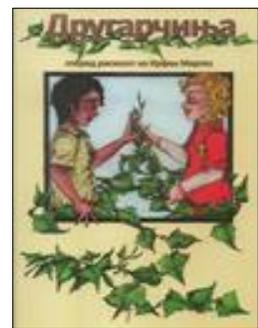
Simultaneously, copies of *My Grandma and the Wild Swans* were donated to the following non-governmental organizations:

- **Diverse and Equal Association**, which works for Roma integration by developing professional training programs;

- ***Social Activities and Practices Institute***, which aims at developing social work as a helping profession enhancing the social inclusion of vulnerable groups in the social life of Bulgaria;
- ***Center for Interethnic Dialogue and Tolerance “Amalipe”, Veliko Tarnovo*** – a leading Roma organization that works for equal integration of Roma in Bulgarian society. The organization plays central role in organizing Roma civic movement and advocating for Roma integration before state institutions.

⇒ New Publications

Martez, Irfan, *Другарчиња*, (National Roma Centrum, Kumanovo 2011), published within Next Page Foundation’s *Our Stories Project*



Friends (Другарчиња in Macedonian) is a comics story in Macedonian, based on the narrative of Irfan Martez and illustrated by Frosina Trendafilovska. The comics tells the story of two pupils – the Macedonian Martin and the Roma Reyhan. One day at school, Martin finds his favorite pictures with football players missing and points his finger at Reyhan as the only “gypsy” in the class. Later, Martin finds his pictures and realizes that he has made a mistake. Thanks to his understanding mother, he learns an invaluable lesson to “never judge someone by his clothes or nationality”, apologizes to Reyhan, and the two boys become best другарчиња. Thus, using a very child-friendly approach, the comics book questions discrimination and stereotyping, and the role of parents and education.

The book was promoted in December 2011 in Kumanovo by the National Roma Centrum.



It has been distributed in mixed schools and in Roma settlements in Macedonia. In Sofia, copies of the book were donated and can be found in the library of the [Cultural and Information Centre of the Republic of Macedonia in Sofia](#).

The comics work is also available [online](#).

THE ARABOOKS INITIATIVE / ENCOUNTERS PROJECT

Background

The Arabooks Initiative, launched in 2005, tackles fundamental problems and deficits in Arab publishing identified and described in the [Lost and Found in Translation Report](#) that marked the starting point of our work in the Arab-speaking region. Albeit in 2011 we have not started any new projects in the region, we continued to build upon earlier initiatives such as *Encounters*.

Encounters is a continuation of an earlier pilot project of Next Page that supported the translation of 11 titles by East European authors into Arabic. The pilot demonstrated that cultural actors from both regions identify a cluster of topics of common interest ranging from historical ones (such as Ottoman history and legacy, the political project of socialism, etc.) to current social issues such as citizens' participation deficit, sense of political and cultural marginalization, recent experience of war and displacement, immigration, vast social transformations, women rights, the role of religion and the market, etc. Last but not least, Eastern Europe of today and particularly the new EU member states are just starting to develop a new interest in the global South due to the growing emigration from these countries. If not backed up with conditions for an intense intellectual and cultural dialogue, these contacts will remain framed by the narrow security or economic considerations.

Encounters encourages translations in both directions – from Arabic into East European languages and from these languages into Arabic by supporting mutual translations of contemporary prose, essays and texts in humanities. The program comprises two main components – translation studies and translation grants.

Developments 2011

⇒ New Books Published

Antologie moderní arabské povídky / Anthology of Modern Arabic Short Stories, translated into Czech by Setout.cz Books (Prague, 2011), supported by Next Page's Encounters project



Anthology of Modern Arabic Short Stories includes 18 texts by 14 authors from across the Arab world, translated by a team of young translators from the Charles University in Prague. The original compilation of modern Arabic short stories in Czech translation was produced by the setoutbooks publisher and co-funded by Next Page on the occasion of Prague book fair in May 2011.

⇒ New Grant Contracts

In 2011 two additional grant contracts with Arab publishers were signed. These are:

- Florian, F., *Little Fingers (Degete mici)*, will be translated from Romanian into Arabic and published by Animar for Literature and Arts
- Gretkowska, M., *Citizen (Obywatelka)*, will be translated from Polish into Arabic and published by Mahrosa for Publishing, Information and Press Services

⇒ *Surveys of Translation Flows between Arabic and East European Languages – Distribution of Results*

In 2011 Next Page published a CD with all studies' results and kept distributing and promoting the results at key book policy events in Europe at the following conferences and public presentations:

- Working meeting of [Translating in the Mediterranean Project 2011](#), Royamond, FR

- **Literary Exchange and Translations in the EuroMed Conference:** held in Istanbul from 25th to 27th May, 2011, and brought together around seventy invited delegates, including representatives of key organizations and institutions working in the field of literary exchange and translation, European and international networks, as well as experts, researchers, publishers and translators.
- **Prague Book Fair:** In May 2011 the Kingdom of Saudi Arabia and by extension Arab literature in general was the focus of attention for both exhibitors and guests at the beautiful setting of the Prague book fair. Next Page presented a brief summary of the results of the survey at a panel on Arabic Literature in Translation, which also featured Charif Bahbouh (Syria/CZ), Khalid Biltagi (Egypt), Alexandra Büchler (UK, Literature Across Frontiers), Bára Černá (CZ), Alice Guthrie (UK), Neil Hewison (Egypt, American University of Cairo Press), Maurice Issa (Syria/CZ), and Zuzana Kudláčková (CZ).
- **Anna Lindh Foundation Network Meeting in Sofia:** Yana Genova introduced some of the foundation's projects that have been implemented in the Euro-Med region, focusing on the continuity between them over the last seven years, as well as on the challenges faced. The results of our recently published reports on translation flows between the languages of Eastern Europe, Arabic and Turkish provoked passionate debate, which was later continued over the coffee breaks.
- **The PETRA Congress on Literary Translation Policies in Europe:** took place in Brussels from 1st to 3rd December, 2011. Yana Genova participated in the working group on editorial policies and the relationship with the market. The CD with the survey results was distributed among more than 100 participants of the congress.

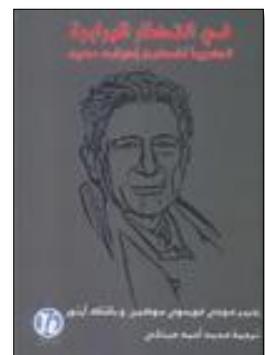
SOUTH-SOUTH TRANSLATIONS PROJECT: NEW BOOKS PUBLISHED

Drakulic, Slavenka, *Café Europa*, transl. from English into Arabic by Ahmed Schalaby, (Sphinx Agency, Cairo 2011), published within Next Page Foundation's South-South Translations Project Framework.



In *Café Europa*, a collection of essays first published in 1996, Slavenka Drakulic gives a raw, unpolished take on the realities of post-communist Eastern Europe. The author makes compelling associations and draws connections that provide the reader with authentic insight about how the people have in many ways stayed the same, yet how the changes in government impact daily life in the tiniest and most intimate ways. Thus, many of the essays deal with Eastern Europeans' peculiar talent for forgetting the past too soon and too easily, thereby evading responsibility and missing the opportunity to learn from it. The publishers expect the essays to be of a great interest to Arab readers - slightly provocative, at places humorous, sometimes a warning sign. It should be borne in mind that the essays reveal Eastern Europe's reality in the beginning of the 90's. Yet, it still remains to be seen how this author, so emblematic of post-1989 Europe, will be received in the Arab world today.

Sökmen, Müge Gürsoy & Ertür, Başak, eds., *Waiting for the Barbarians: A Tribute to Edward W. Said*, transl. from Turkish into Arabic by Mohammad Ahmad Itani, (Dar Kreidieh Agency, Beirut 2011), supported by Next Page Foundation's South-South Translations Project



Waiting for the Barbarians: A Tribute to Edward W. Said is a collection of writings on the influential intellectual and political campaigner Edward Said. First published by Verso Books in 2008, it is a book of essays by 15 authors, including Akeel Bilgrami, Rashid Khalidi and Elias Khoury. The book was edited by Müge Gürsoy Sökmen and Başak Ertür. The papers included in the book were all presented at a conference, which took place in Istanbul in May 2007, as a tribute to the deceased professor. Bringing together some of the figures most closely associated with him, the collection examines Said, the public intellectual and literary critic, and his political and intellectual legacy.

The Arabic edition was presented at the 55th Beirut International Book Fair. Here's a brief report on the launch of the book sent by the publisher, Hani Kreidieh:

The book was launched in the middle of the Beirut Book Fair – now in its 55th year – at Biel Exhibition Center in Beirut. The book was advertised in the book fair visitors' booklet, and was presented to some popular figures in Lebanon, ranging from politicians to Arab ambassadors. They all praised the book, especially for its rich and renowned contributors list.



Other Follow-ups of Earlier Initiatives of Arabooks Program

⇒ *What Arabs Read* in the Media

The English-language edition of the Arabic [Al Akhbar](#) newspaper came up with an article on reading in the Arab world, quoting Next Page's [What Arabs Read](#) report along with other verifiable sources such as reports by UNESCO and UNDP. In the article entitled [The Arab Reader and the Myth of Six Minutes](#) Leah Caldwell tries to trace back the origins of the "pithy catchphrase" that "Arabs read six minutes a year on average". An extremely high number of think tank reports, mainstream media outlets, NGOs, and celebrated public speaking platforms like TED Talks have used the "statistic" making references to UNESCO, UNDP and other sources, but the journalist's investigation shows there is no such number in any of the official reports. *What Arabs Read* also falls victim in this chain of fake references being cited in [an article](#) by UAE-based *Gulf News* as a source of the "six minutes" statement. The article by Leah Caldwell gives credit to Next Page's findings and further on states that the report explains its methodology clearly and does not contain any conclusion even vaguely resembling the so popular and sought after "six minutes". Overall, the article is an interesting and thorough investigation, which raises the issue of the danger of misusing statistics but also of the importance of sound quantitative data for public debates and public policy making.

⇒ *What Arabs Read* questionnaire still relevant

In November 2011, parts of the *What Arabs Read* survey template were used in a new study on readership conducted during the [Sharjah International Book Fair](#).

II. FOUNDATION MATTERS

A. 10TH ANNIVERSARY

On December 8, 2011, Next Page Foundation turned 10 years old. The anniversary was an appropriate moment for some retrospective thoughts on what the foundation had achieved, an opportunity for contemplating once again what our further development should be, and just the right time for a nice celebration with partners, associates and friends.

Next Page's birthday party in Sofia on December 8 gathered some 40 people from Bulgarian NGOs, publishers and former staff.

Here you can watch video-greetings from former staff and board members.



II. FOUNDATION MATTERS

B. STAFF CHANGES

Ina Doublekova, our manager for the comixculture project and provider of indispensable support in the foundation's other activities, has left Next Page to develop her ideas in her own organization [A25](#). We wish her the best of luck and we are sure her new undertaking will make a change in Bulgarian cultural life!

At the same time, we were happy to welcome Diyana Yosifova as the new program assistant. Diyana holds a bachelor's degree in European studies and an MA in Public Policy from CEU Budapest, with a specialization in cultural policy. She has previously worked as a project manager and has just completed internships as a researcher for the OSI Arts and Culture Program – Budapest and the Budapest Observatory.

As of December 1, 2011 our new *Book Platform* initiative is managed by Ana Portarska. Ana has worked extensively in the field of education and has also managed the Bulgarian Publishers Association.

II. FOUNDATION MATTERS

C. PARTNERSHIPS, PARTICIPATIONS & PRESENTATIONS

JOINING THE ANNA LINDH FOUNDATION NATIONAL NETWORK

In the beginning of March 2011, Next Page was welcomed as a full member of the [Anna Lindh Euro-Mediterranean Foundation for Dialogue between Cultures](#) national network in Bulgaria. The Anna Lindh Foundation was founded in 2005, with the mission “to bring people together from across the Mediterranean to improve mutual respect between cultures” and is structured as a network of national networks. It links more than 3,000 civil society organizations from 43 different countries, dedicated to promoting intercultural dialogue through various means.

The second annual conference of the Bulgarian National Network of the Anna Lindh Foundation took place at the very end of July in Sofia. Next Page attended and actively participated in the event.

PARTICIPATION AT CONFERENCES AND OTHER EVENTS

WORLD BOOK SUMMIT, MARCH 31 – APRIL 1 IN LJUBLJANA

Next Page director Yana Genova participated as a commentator on the panel presenting the [Diversity Report](#) on writers in translation. The [World Book Summit](#), which took place on March 31 – April 1 in Ljubljana as part of the book capital program, brought together key actors in the field of books from Europe and beyond. The two days had quite different themes – everything about digital books, Google and the consequent changes in publishing business models on the first day, and translations, funding and regional cooperation at the second – with little connection

between the two, unfortunately. Regional cooperation on the Balkans, an issue that has been a focus of Next Page's long-term concern and commitment, was the topic of the final afternoon session, moderated by one of the most prominent Slovenian poets and translators, Marjan Strojan. The presentations focused primarily on national book policies in five Balkan countries, with only Traduki and to some extent EKEMEL serving as models of genuinely multilateral regional initiatives.

EUROPEAN LITERATURE DAYS 2011

In 2011 the third edition of the [European Literature Days](#) took place in the region of Wachau, Austria. Focused around the topic literature & the digital, this year the forum gathered around 60 writers, academics, publishers and other people from the book sector, mainly from the German-speaking world, with the objective of discussing what literary publishing might look like 20 years from now.

Yana Genova of Next Page took part in the panel on diversity, translations and digital opportunities, along with writer Barbie Markovitch (Serbia) and online bookseller and book reviewer Alexander Drakulic (Serbia); the discussion was moderated by the researcher Ruediger Wischenbart (Austria). Perhaps the most inspiring presentations came from Max Kaiser of the Austrian National Library on their cooperation with Google on digitalization, as well as from Miha Kovac, the publisher of Mladinska knjiga from Ljubljana.

ELIZABETH KOSTOVA FOUNDATION'S CREATIVE WRITING SEMINAR ROUND TABLE

In May 2011 the round table, conducted right after [Elizabeth Kostova Foundation's](#) spring creative writing seminars in Sozopol, Bulgaria, focused on the role of the digital in the future of literature in translation. Moderated by Jeremiah Chamberlin of Fiction Writers Review, the panel also included journal publishers (John Freeman of Granta), writers (Rana Dasgupta, Kapka Kassabova and Miroslav Penkov) as well as publishers (Fergal Tobin, Manol Peykov and Svetlozar Zhelev).

Next Page's representative presented the results of the Foundation's recent [study of Bulgarian literature in translation](#) and commented on the specific challenges and opportunities that the digital environment poses for literature in translation as opposed to ones related to original texts. The panelists seemed to agree that digital opportunities will probably not dramatically change the way books in translation are produced, while digital possibilities will nevertheless likely affect the way publishers approach their audiences.

III. FUNDING: FINANCIAL STATEMENT 2011

STATEMENT OF ASSETS, LIABILITIES AND FUND BALANCE

As of 31 December 2011

uc=Bulgarian Leva (BGN)

	2011	2010
	BGN'000	BGN'000
Assets		
Equipment	0	0
Total non-current assets	0	0
Cash and cash equivalents	670	407
Receivables	0	1
Total current assets	670	408
Total assets	670	408
Liabilities and fund balance		
Current liabilities	0	1
Advances from donors	620	356
Total liabilities	620	357
Fund balance	50	51
Total liabilities and fund balance	670	408